

FUNDAÇÃO NACIONAL DE ARTES
funarte

Ministério da
Cultura

GOVERNO FEDERAL
BRASIL
PAÍS RICO É PAÍS SEM POBREZA



ATA DA XIII REUNIÃO ORDINÁRIA DO COMITÊ INTERGOVERNAMENTAL DO PROGRAMA IBERESCENA

Na cidade de Rio de Janeiro, nas instalações do Hotel Arena, e desde o dia 28 de novembro até o dia 01 de Dezembro de 2012, reúnem-se os integrantes do Comitê Intergovernamental da IBERESCENA e seus assessores, delegados de: Argentina: Marcelo Padelin, Secretário Geral do Conselho de Direção do Instituto Nacional de Teatro e Guillermo Gustavo Parodi, Diretor Executivo do Instituto Nacional do Teatro; Brasil: Antônio Grassi, Presidente de FUNARTE (Fundação Nacional de Artes do Ministério da Cultura), Antônio Gilberto Porto Ferreira Porto Ferreira, Diretor do Centro de Artes Cênicas e Fabiano Carneiro da Silva, Coordenador de Dança, e Adriana Gusmão, assessora da Coordenação de Teatro, todos da mencionada FUNARTE; Chile: Lucía de la Maza Cabrera, Coordenadora Área Teatro, Departamento de Fomento das Artes e Indústrias Criativas do Conselho Nacional da Cultura e das Artes; Colômbia: Manuel José Álvarez, Coordenador de Artes Cênicas do Ministério de Cultura; Costa Rica: Marielos Fonseca Pacheco, Diretora Executiva e Silvia Quirós Fallas, Diretora de Proartes, ambas do Teatro Popular Melico Salazar do Ministério de Cultura e Juventude; Equador: Mayra Estévez Trujillo, Subsecretária de Arte e Criatividade do Ministério da Cultura; Espanha: Pablo de la Cruz Pérez, Chefe de Área da Subdireção Geral do Teatro do Instituto Nacional das Artes Cênicas e da Música, dependente do Ministério da Educação, Cultura e Esportes; México: Juan Meliá Huerta, Coordenador Nacional de Teatro do Instituto Nacional de Belas Artes e Alicia Martínez, Chefe de Difusão e Relações Públicas da Coordenação Nacional de Teatro do citado Instituto; Peru: Rolando Ruiz Rosas Cateriano, Ministro Conselheiro, Encarregado do Consulado Geral do Peru no Rio de Janeiro; Uruguai: Valeria Fontán, do Instituto Nacional de Artes Cênicas da Direção Nacional de Cultura do Ministério de Educação e Cultura, e Cristina del Moral (Chefe de Área de Promoção da AECID – Espanha), Leonor Esguerra Portocarrero, Diretora de Cultura da Secretaria Geral Ibero-Americana, Guillermo Heras Toledo, Secretário Técnico do Programa IBERESCENA.

Os citados reuniram-se em cumprimento ao regulamento da IBERESCENA e desenvolveram os temas da agenda da XIII Reunião Ordinária, confirmando que os objetivos do programa enquadram-se nas disposições da Carta Cultural Ibero-Americana. Os referidos objetivos tendem a favorecer a integração, a cooperação cultural e o intercâmbio de assistência técnica através da promoção e estímulo a redes, festivais e circuitos, coproduções, criação

dramatúrgica e coreográfica e, ao mesmo tempo, contribuir para a especialização e gestão das artes cênicas, em prol da construção do espaço cênico Ibero-Americano.

As sessões foram inauguradas pelo Presidente da FUNARTE, que relatou a concretização de diversos projetos quanto à decisão do Brasil de fazer participar do Programa, Portugal e os países de língua portuguesa da África.

Falou então a Sra. Leonor Esguerra, que fez um resumo da avaliação do programa, preparado pela empresa Gestión & Contenido S.A., sintetizando os acordos relativos a área de cultura, assinados durante a Cimeira de Cádiz. Informou também sobre os pedidos de adesão ao Programa apresentados por Panamá e por El Salvador, mencionando a possibilidade de que o Programa esteja também aberto a países observadores (Bélgica, França, Itália e Haiti).

Falou então o Secretário Técnico que apresentou um relatório sobre a situação do Programa nos níveis financeiro, econômico e técnico, assinalando o início de um triênio, com novos desafios e novos problemas de gestão, e que está baseado nas recomendações do relatório realizado pela empresa Gestión & Contenido S.A., que será discutida na próxima reunião do CII. A proposta do relatório foi aprovada por unanimidade.

Colocou-se então a votação a admissão das novas adesões (El Salvador e Panamá) a fim de serem convidados oficialmente à reunião a ser realizada em março de 2013, nas condições de quota diferenciada. O Comitê Intergovernamental aprovou esta moção por unanimidade.

Em seguida, Lucía de la Maza, representante do Chile, ofereceu a sede de Santiago do Chile a fim de que se celebrasse ali a próxima reunião em datas a serem determinadas. O convite foi aceito pelos presentes. Na reunião de Chile serão incluídos na agenda temas como a definição das modificações das linhas de trabalho, a análise do documento de avaliação e proposições para cumprir as recomendações formalizadas, com o intuito de propor uma ação de visibilidade do Programa e estudar um modelo de orçamento comum a todos os países.

Por outro lado, Guillermo Parodi, representante da Argentina propôs celebrar em Buenos Aires a XV reunião do CII de 26 a 29 de novembro de 2013, sendo a sua proposta aprovada também por unanimidade.

Também foi aprovada a abertura das convocatórias para o ano de 2013, a ser realizada em abril desse mesmo ano, após serem revistas e reelaboradas na reunião de Santiago do Chile as novas bases do programa.

Em continuação, o Secretário Técnico da UTI apresentou o orçamento para o presente ano, que foi aprovado por unanimidade.

Por outro lado, o Secretário Técnico do Programa informou sobre os fundos que podem ser designados a Projetos Especiais, incluindo na quantia a ser distribuída aos remanescentes de anos anteriores.

Foi decidida a criação de uma comissão integrada por Argentina, Brasil, Chile, Colômbia, Costa Rica, Espanha, México e Uruguai com a finalidade de estudar a possibilidade de se obter novas fontes de financiamento para o Programa, tanto públicas como privadas.

O Secretário Técnico apresentou a seguir o atual estado econômico, fruto dos aportes dos países que integram o programa e a AECID.

Em continuação, o CII passou a aprovar os **projetos especiais** mencionados para prosseguimento, em conformidade com os termos acordados.

Denominação do Projeto	Entidade co-gestora responsável pela administração	Concedido (Euros)
Circuito Transoceânico Ibero-Americano	Festival de Artes Cielos do Infinito - Chile	22.000
Encontro Ibero-Americano de Circo	REDLAT/Festival Internacional de Manizales - Colômbia	25.000
Encontro FUNARTE Ibero-Americano de Dança	Associação Cultural da FUNARTE - Brasil	25.000
Congresso de Políticas Públicas Ibero-americanas Destinadas às Artes Cênicas	Fundação Teatro do Sul - Argentina	25.000

A partir do relatório apresentado pela UTI e das previsões de despesas para o ano de 2013, o CII aprovou:

- a. As despesas operacionais do programa: €118.451,72.
- b. A quantia a ser distribuída segundo as Linhas de ajuda do Programa, na importância de € 1.096.513,80.

O CII decidiu que a quantia correspondente ao fundo de distribuição seja distribuída em conformidade com o quadro seguinte:

Solicitante	Nombre del Proyecto	Monto asignado	País - Categoría
Hayde Santamaría Lachino Mendoza	III Encuentro Latinoamericano de gestores de danza	8000	México Formación
Ximena Escalante	Diccionario de la cama: impactos de las sábanas de la A a la Z	4000	México Creación
Anthar Santos	Happyland. Cartografía de la satisfacción	4000	México Creación
Lydia Margules	Estación en movimiento	4000	México Creación
Virginia Smith García (Méx.)	Dos hermanos	18000	México Coproducción
Sebastián Sánchez Amunátegui (Méx.)	Tiempos criaturas	15000	México Coproducción
Heriberto Norzagaray Norzagaray (Méx.)	De qué estamos hablando	15000	México Coproducción
María Estela Ortiz Aparicio (Méx.)	Dr. Faustus	10000	México Coproducción
Integradora de Arte y Cultura / Mónica María Hoth	X Festival Internacional de Títeres de San Miguel Allende	17000	México Redes
Escena Sur / Raquel Araujo	IV Festival de Teatro de la Rendija	16000	México Redes
Teatro de Cabaret Reinas Chulas / Luz Elena Aranda	XI Festival Internacional de Cabaret	15000	México Redes

Solicitante	Nombre del Proyecto	Monto asignado	País - Categoría
Centro Latinoamericano de Economía Humana	I Encuentro Internacional de gestión cultural	12000	Uruguay Formación
Franklin Rodríguez	Sin título	4000	Uruguay Creación
Ayara Hernández	Rastros	5000	Uruguay Creación
Lucía Valela	Programa de artistas en residencia/PAR	8000	Uruguay Creación
Natalia Burgueño	Genie en obra	5000	Uruguay Creación
Santiago Turenne	Festival Internacional de Danza Contemporánea de Uruguay	24000	Uruguay Redes
Florencia Delgado	VII Encuentro de danza contemporánea para niños y adolescentes	12000	Uruguay Redes
Asociación civil de difusión, formación y promoción de las artes	II Encuentro de nuevos públicos	12000	Argentina Formación
Juan José Sanillán	Sin título	4500	Argentina Creación
Paula Manaker	La Nao Aretusa	6000	Argentina Creación
Adriana Barenstein (Arg.) / Centro cultural Borges programa Xperiencias en escena (Arg.) / SNEO Mestizaje projects (Esp.)	LTSNM3 La contemplación	25000	Argentina Coproducción
The Asociación para el Teatro Latinoamericano	Panorama Sur	25000	Argentina Redes
Adolfo Ernesto Lanzanecchia Romeo	XVII Festival Internacional de títeres "La tía Tomasa"	15000	Argentina Redes
Asociación COBAI	Festival Internacional de Artes Escénicas contemporáneas "El Cruce"	15000	Argentina Redes
Roberto Martín Escobar	IV Encuentro Internacional de mimo y clown	15000	Argentina Redes
Humanitas Arte e Cultura Ltda.	Seminário A Dança Fora de Si - Uma abordagem alternativa sobre a formação de público para dança contemporânea.	8000	Brasil Formación
Associação Cultural Panorama	Colaborabrio 2013 - A Dramaturgia enquanto elemento diferenciador de criação e aproximação de públicos	10000	Brasil Formación
Instituto Internacional de teatro - ITI/UNESCO	Encontro de agentes teatrais da América Latina	6000	Brasil Formación
Sol Movimento da Cena	I foro iberoamericano de gestores de teatro de grupos	8000	Brasil Formación
Jacqueline Alves de Castro -ME	Residência - 1, 2, na Dança 2013	7000	Brasil Creación
Joubert de Albuquerque Arrais	Projeto Masculina	5000	Brasil Creación
Pablo Oliveira	A Praça do diamante	3500	Brasil Creación
Milena Flick Arruda	Fronleiras	10000	Brasil Coproducción
Ivani Lucia Oliveira de Santana	Embodied in varios Darmstadt 58 arte em rede: dança e musica telemática Brasil, Espanha, México	12200	Brasil Coproducción
Associação Tropa Trupe	A Lenda do Trapezista Cego	10000	Brasil Coproducción
Téspis Cia. de Teatro	Transexualidade e a normalidade do sexo	10000	Brasil Coproducción
Elenco de ouro produções artísticas S/C Ltda.	Cartografias urbanas: Curitiba e Granada	5000	Brasil Coproducción
Paula Maria A. de Molinari - ME	Yolanda/Chiquinha - La ruta de su atracción	12000	Brasil Coproducción
Baobá produções artísticas Ltda.	Festival Internacional Viva Dança - VII Edição	12000	Brasil Redes
Rosa de Jorge	Encuentro internacional de arte performático / Interferencias	10000	Brasil Redes
Associação de Amigos da Arte e Mantenedores da Virtual Cia. De Dança	Foro internacional de dança do Estado de Sao Paulo	6000	Brasil Redes
ASSOCIART	Curta Teatro 2013 - Invasões da Ibero - América	8000	Brasil Redes
M. C. Basso Produções	Festival Internacional de Teatro de Bonecos - Ano III	8000	Brasil Redes
Cultura Navegante Ltda.	VI Mostra de Teatro de Bonecos	8000	Brasil Redes
Cooperativa Paulista de Teatro	V Mostra de Mímica Contemporânea	8000	Brasil Redes
Agentz Produções Culturais Ltda.	Mostra Ibero-Americana de Cenas de circo	10000	Brasil Redes
Carmen Elena Jijón de la Torre	AIRAM	3400	Ecuador Creación
Roberto Sánchez Cazar (Ecu.) / Teatro de la Muralla (Ecu.) / Manhattan Teatro (Arg.) / Julio Muzzio (Arg.)	Alequín de pies ligeros escupe sobre la cuerda y danza	8000	Ecuador Coproducción
Vicente Gáibor del Pino (Ecu.)	Lo propio y lo ajeno	8000	Ecuador Coproducción
Juan Andrés Polo	Festival Internacional de Artes Escénicas de Cuenca Escenarios del Mundo	12000	Ecuador Redes
Angélica Parra Landázuri	Fiarles-G	12000	Ecuador Redes
Angela Arboleda	Un cerro de cuentos	12000	Ecuador Redes
Jorge Parra Landázuri	Encuentro internacional de danza Fragmentos de Junio	12000	Ecuador Redes

Solicitante	Nombre del Proyecto	Monto asignado	País - Categoría
Ayuntamiento del Puerto de la Cruz	II Foro Transoceánico de artes de la calle	6500	España Formación
Máster de Teatro y Artes Escénicas - UCM	Jornadas sobre Gestión de Políticas teatrales hispanoamericanas	7500	España Formación
Amalia Fernández Sánchez	En construcción	4200	España Creación
Antonio José Rojano Mora	El jockey	4200	España Creación
Diego Anido Alonso	Symon Pédicri	4200	España Creación
Ana Extremiana Equia	Nacidas en los 60's	4200	España Creación
Josep María Miró Coromina	La oficina	4200	España Creación
Aitor Diez Gallego	Dramaturgia en Zancos	4200	España Creación
Azala Espacio de Creación, S.L.	La emancipación del placer / A penetrable Project	5500	España Creación
Au Mens (Esp.) / Eduardo Giménez Cavières (Chile)	La dulce Ingeborg	14000	España Coproducción
Trono Serveis Culturals (Esp.) / Banfield Teatro Ensemble (Arg.)	El don de las sirenas	12000	España Coproducción
Teatro Pradillo, S.L. (Esp.) / Colectivo A.M. (Méx.)	Arrecife (cuerpo, lenguaje, archivo)	16000	España Coproducción
Larumbe danza (Esp.) / SNEO Mestizaje projects (Esp.) / Péndulo Cero-Tijuana México (Méx.) / Hain producciones (Chile)	Ballenas, historias de gigantes	13000	España Coproducción
Asociación cultural Barriga Verde	Festival Galigraques 2013	9500	España Redes
Centro de Arte y Producciones Teatrales, S.L.	VI MIn / Muestra Internacional de Teatro de Investigación	8500	España Redes
Impromadri Teatro, S.L.	FESTIM / Festival Internacional de Improvisación teatral de Madrid	9500	España Redes
Ayuntamiento de la Villa de Agüimes	Festival del Sur-Tres Continentes	11500	España Redes
Mujer Creadora	VII Encuentro Mujer Creadora. Festival de acciones escénicas, performativas y nuevos lenguajes escénicos	9500	España Redes
Bitó produccions, S.L.	Festival Conexió Iberoamericana - Temporada Alta	20500	España Redes
Jeilo producciones, S.L.	Festival "A solas"	8500	España Redes
Patronato del Festival Iberoamericano de Cádiz	XXVIII Festival Iberoamericano de Cádiz	20500	España Redes
Circus Arts Foundation	II Festival Circo Castillo de Figueres	11500	España Redes
Tania Cárdenas	Manual de instrucciones para matar a un hijo recién nacido	3800	Colombia Creación
César Castaño	De las fosas comunes al común de las fosas	3800	Colombia Creación
Orlando Cajamarca	Proyecto Argentina siglo XIX	3800	Colombia Creación
La gata circo (Col.) / Teatro en tránsito (Chile)	La tempestad	11600	Colombia Coproducción
Casa Ensemble (Col.) / Tino Fernández (Esp.) / María Elena Roqué (Esp.)	Una casa tomada - Parte II	7700	Colombia Coproducción
Colectivo el cuerpo habla (Col.) / Florencia Chaves (CR)	De - Capita	7700	Colombia Coproducción
Fundación de teatro y cultura Transatlántico	VIII Festival internacional de teatro Ethnic Roots	6000	Colombia Redes
Corporación colombiana de teatro	Festival de mujeres en escena por la paz y encuentro internacional de mujeres de teatro	11200	Colombia Redes
Asociación de pequeño teatro de muñecos	Festival de títeres 2013: Fase I: XII Festival internacional de títeres	13800	Colombia Redes
Fundación de títeres y teatro "La libélula dorada"	XI Festival Internacional de títeres "Manuelucho"	9200	Colombia Redes
Corporación artística La Polilla	XVI Festival Internacional de mimos y clowns "Mimame"	7700	Colombia Redes
Omar Morán	Perro suelto	5000	Chile Creación
Rossanna Sobó Carvajal	I Festival Iberoamericano de artes escénicas para la primera infancia	15700	Chile Redes
Corporación Cultural de la Comuna de La Granja "Espacio Matía"	I Festival de Teatro Magdalena Chile	12000	Chile Redes
Gestus, Gestión y Producción Ltda.	II Festival Internacional de Danza Contemporánea Escena 1	23000	Chile Redes
Viajemóvil Producciones Teatrales Ltda.	III Versión Festival Internacional de Teatro y Marionetas La Rebelión de los Muñecos 2013	21000	Chile Redes
Grupo FTB producciones	Muestra Iberescena en el marco del Festival de Teatro del Bio Bio 2013	17000	Chile Redes
Diana Lucía Belancourt Villa	Esencial	3000	Costa Rica Creación
Fernando Vinocour Ponce (CR)	Quadrivium Ensemble a 4 manos	13000	Costa Rica Coproducción
Spirogyra, S.A.	Inimidades de un circo a triple altura.	13000	Costa Rica Coproducción
Asociación Cultural Teatro Raíz (CR)	Baile y son de don Patricio Carambolas	9000	Costa Rica Coproducción
Proyecto Marenkos S.A.	Encuentros en el intervalo a la sombra detrás de la foto de la familia	9000	Costa Rica Coproducción
Impromptu Escena S.A.	V Encuentro Internacional de Improvisación Teatral	8700	Costa Rica Redes
Producciones Escénicas Ycrá	VIII Encuentro Centroamericano de Actrices y Actores - Lagartija 2013	11000	Costa Rica Redes

Solicitante	Nombre del Proyecto	Monto asignado	País - Categoría
Milagros Esquivel Roca	El revés de tu sexo	3549	Perú Creación
Asociación Cultural Wasi	III Festival de narración oral "Todas las Palabras, Todas"	14800	Perú Redes
Asociación Taller de Educación y Comunicación a Través del Arte Arena y Esteras	Programación teatral 2013 de la Casa Cultural Comunitaria "Arena y Esteras"	11600	Perú Redes
Asociación cultural y educativa "Sol de medianoche"	XI Festival itinerante y encuentro de Teatro Popular "Iberoamérica en Red: Cultura sin Fronteras"	11600	Perú Redes
Asociación Civil Vichama - Centro de Arte y Cultura	Alianzas culturales para la transformación desde las artes escénicas - Encuentro de Creadores y Creadoras 2013	11600	Perú Redes
Asociación Cultural Cuatro Gats	I Festival Internacional de Clown de Trujillo "Fesfin Clown 2013"	6800	Perú Redes
Asociación Grupo Cultural Yuyachkani	Festival internacional de artes escénicas Memorias y re/presentaciones en la escena teatral latinoamericana contemporánea "Teatralidades y Culturas Originarias"	7800	Perú Redes

De um total de €1.096.513,80, foi distribuída a quantia de €1.079.249,00. Conforme estipulado no Regulamento do Programa, o remanescente resultante será distribuído para outras ações do Programa.

Se faz constar que a Argentina faz reserva da sua distribuição econômica da quantidade de €23.223,17 para o item de projetos especiais para uma distribuição futura.

Os membros do Comitê Intergovernamental agradeceram à FUNARTE do Ministério da Cultura do Brasil pelo apoio institucional, pela hospitalidade e receptividade calorosa, oferecida durante a preparação e o desenvolvimento das sessões de trabalho da XIII Reunião do Comitê Intergovernamental de IBERESCENA.

Rio de Janeiro, 1º de dezembro de 2012

Antônio Gilberto Porto Ferreira
Porto Ferreira
Diretor do Centro de Artes
Cênicas
FUNARTE (Fundação Nacional
de Artes do Ministério da
Cultura)
República Federativa do Brasil

Guillermo Gustavo Parodi
Diretor Ejecutivo
Instituto Nacional do Teatro
República Argentina

Marcelo Padelin
Secretário Geral do Conselho de
Direção
Instituto Nacional do Teatro
República Argentina

Lucía de la Maza Cabrera
Coordinadora Área Teatro
Departamento de Fomento das Artes e
Industrias Criativas
Conselho Nacional da Cultura e Artes
Chile

Manuel José Álvarez
Coordenador de Artes Cênicas
Ministério da Cultura
República de Colômbia

Marielos Fonseca Pacheco
Diretora Executiva
Teatro Popular Melico Salazar
Ministério de Cultura e Juventude
República de Costa Rica

Silvia Quirós Fallas
Diretora Proartes
Teatro Popular Melico Salazar
Ministério de Cultura e
Juventude
República de Costa Rica

Mayra Estévez Trujillo
Subsecretária de Arte e Criatividade
Ministério da Cultura
República do Equador

Pablo da Cruz Pérez
Chefe de Área da Subdireção
Geral de Teatro - Instituto
Nacional das Artes Cênicas e da
Música - Ministério de
Educação, Cultura e Esportes -
Espanha

Alicia Martínez
Chefa de Difusão e de Relações Públicas
Coordenação Nacional de Teatro
Instituto Nacional de Belas Artes
México

Rolando Ruiz Rosas Cateriano
Ministro Conselheiro
Encarregado do Consulado
Geral do Peru em Rio de Janeiro
– Brasil, em representação da
Delegação Peruana

Valeria Fontán
Instituto Nacional de Artes Cênicas
Direção Nacional de Cultura
Ministério de Educação e Cultura
República Oriental do Uruguai

Cristina do Moral
Chefe de Área Promoção
Cultural
Agência Espanhola de
Cooperação Internacional
para o Desenvolvimento -
Espanha